

Les expressions idiomatiques avancées

SAVOIRS-FAIRE

NIVEAU
intermédiaire

NUMÉRO
B2_3044X_FR

LANGUE
français

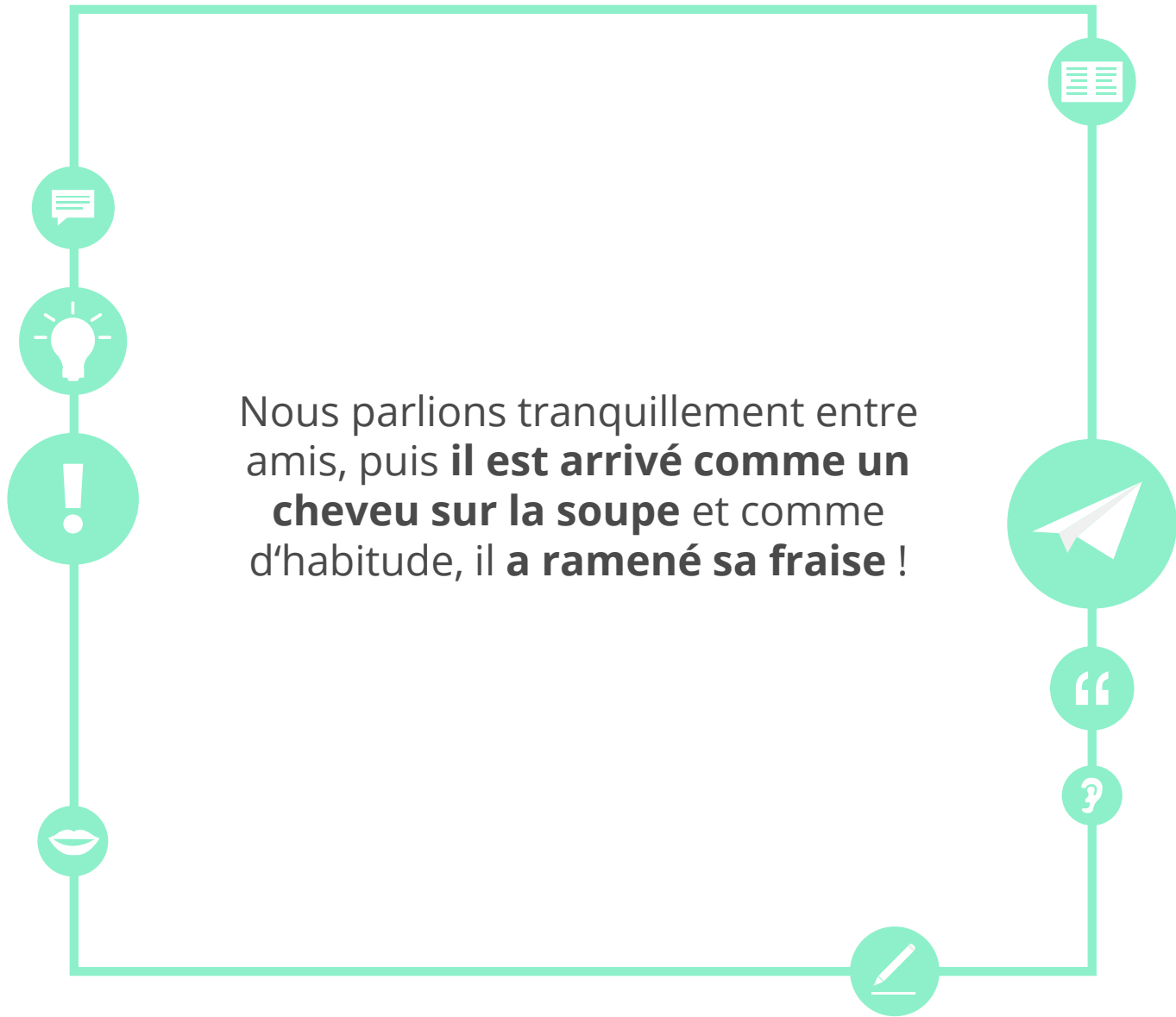




Objectifs

- Apprendre de nouvelles expressions idiomatiques
- S'entraîner à utiliser les expressions idiomatiques dans le bon contexte.
- Apprendre à différencier les expressions idiomatiques formelles et informelles.





Nous parlions tranquillement entre amis, puis **il est arrivé comme un cheveu sur la soupe** et comme d'habitude, il **a ramené sa fraise** !



Les expressions idiomatiques

- C'est une expression particulière à une langue et qui n'a pas d'équivalent littéral dans une autre langue. Ce sont des expressions toujours très imagées ou métaphoriques.



Il a un poil dans la main et il ne sait rien faire de ses dix doigts, à part boire. Il boit comme un trou.



Rappel des expressions

**mettre la main
à la pâte**

**se creuser la
tête**

**être une peau
de vache**

**avoir la gueule
de bois**



**avoir un cœur
d'artichaut**

**casser du sucre sur
le dos de quelqu'un**

**se mettre sur
son 31**

**avoir du pain
sur la planche**



Situations



Le groupe est en retard, je vais donc devoir mettre **la main à la pâte**.

Cette femme est méchante : **une vraie peau de vache !**



Mathieu tombe facilement et souvent amoureux : **il a un cœur d'artichaut**.

Nous allons à un mariage dans un château, nous devons nous habiller de manière très classe car tout le monde **sera sur son 31**.





Situations



J'ai beaucoup de choses à faire aujourd'hui : **j'ai du pain sur la planche.**

Maria et Sofia critiquaient Miguel pendant son absence : **elles lui cassaient du sucre sur le dos.**



J'ai **la gueule de bois** : j'ai beaucoup trop bu d'alcool hier soir.

Ce problème est compliqué, il va falloir **se creuser la tête.**





Grammaire - Les expressions idiomatiques

- Dans la langue française, nous utilisons beaucoup d'images, métaphores et analogies pour la description. On distingue une 1^{ère} catégorie d'expressions pour la **description des personnes** :

Expressions	Définition
Avoir la tête dans les nuages	Être rêveur, être distrait
Être menteur comme un arracheur de dents	Être un menteur
Être maigre comme un clou	Être très mince
Ne rien savoir faire de ses dix doigts	Être inefficace, ne pas savoir faire grand chose
Avoir un poil dans la main	Être paresseux
Avoir deux mains gauches	Être maladroit
Être à l'ouest	Être étourdi, ne pas être concentré



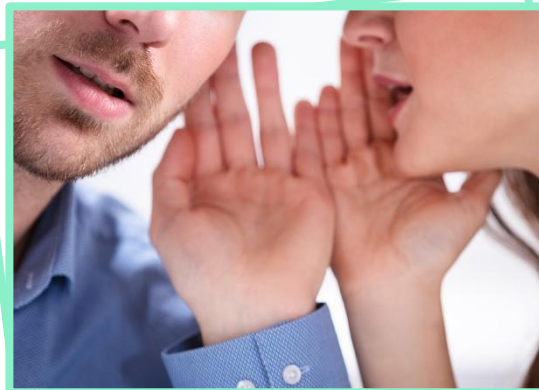
Grammaire - Les expressions idiomatiques

- La plupart sont utilisables en société (FORMEL) mais certaines sont du registre familier (INFORMEL). Ci-dessous, voici quelques exemples :

Informel	Formel
« Thomas a toujours la tête dans les nuages »	« Thomas est toujours rêveur »
« Elle est maigre comme un clou »	« Elle est vraiment maigre » ou « Elle est mince »
« Désolé je suis à l'ouest aujourd'hui »	« Désolé Je ne suis pas concentré aujourd'hui »



Décrivez ces personnes en utilisant une expression idiomatique.





Grammaire - Les expressions idiomatiques

- On distingue une 2^{ème} catégorie d'expressions pour la description des situations :

- Ce crime fait **froid dans le dos** !
- Cela me donne la **chair de poule** !
- Ça **me prend la tête** cette situation !
 - Se prendre la tête avec quelqu'un = se disputer avec quelqu'un
- Ça me **coûte les yeux de la tête** !
 - On peut également dire « Cela coûte un bras »
- Ça **ne casse pas des briques** ce menu !
- Rassure-toi pour l'examen : **c'est du gâteau** !



À votre avis, que signifient ces expressions ? Donnez une définition. Vos camarades doivent dire si votre définition est correcte ou non.



Ça me prend la tête !

C'est du gâteau !

Ça fait froid dans le dos !

Ça ne casse pas des briques.

Cela me donne la chair de poule !



Transformez les phrases suivantes avec des expressions idiomatiques.

1. Mickaël passe beaucoup de temps sur ce dossier, il s'énerve.



2. Ce film d'horreur m'a fait très peur !



3. Ce repas n'est pas exceptionnel pour un restaurant classe.



4. Ce projet, c'est très simple !



5. Cette nouvelle voiture m'a coûté très cher.





Compléter ce mail avec les expressions idiomatiques :

A : stephanie.becquet@gmail.com

Sujet : Nouvelles

Bonjour Stéphanie,

Comment vas-tu ? Comment se passe ton nouveau travail chez Mesta ?
J'espère que tu ne te _____ pas la _____ avec tes projets.

Personnellement, tout va bien même si les évènements récents font _____ dans le _____.

Dernière nouvelle, je me suis racheté une nouvelle voiture : cela m'a _____ les _____ de la _____ ! Par contre, la conduite est plus facile : c'est _____ .

A bientôt !
Stéphanie



Et dans votre langue ?

Quels seraient les équivalents de ces expressions dans votre langue ?



Grammaire - Les expressions idiomatiques

- La dernière catégorie d'expression correspond à la description d'une action.
- On retrouvera en gras les expressions familières.

- Ne pas savoir où donner de la tête
- Faire d'une pierre deux coups
- **Ne pas se casser la tête** (ou **Ne pas se casser le cul** pour la version vulgaire)

- Être débordé, être très occupé
- Obtenir deux ou plusieurs résultats, atteindre deux ou plusieurs objectifs avec une seule action ou un seul moyen.
- Ne pas se compliquer la tâche



Autres expressions

**avoir sur le
bout de la
langue**

**ramener sa
fraise**

**avoir un coup
de foudre**

**mettre son
grain de sel**



poser un lapin

**arriver comme un
cheveu sur la soupe**

**appeler un chat
un chat**

**boire comme
un trou**



Devinez la définition de ces expressions

Ex: ne pas savoir où
donner de la tête
→ être débordé

Avoir sur le bout de
la langue

Ramener sa fraise

Mettre son grain de
sel

Arriver comme un
cheveux sur la
soupe

Boire comme un
trou

Appeler un chat un
chat

Poser un lapin

Avoir un coup de
foudre



Voici les significations des expressions, à vous de les associer !

1. Tomber amoureux au premier regard



2. Ne pas venir à un rendez-vous prévu



3. Boire de l'alcool en grande quantité



4. Parler franchement de sujets délicats



5. Arriver de façon soudaine, par hasard



6. Donner son avis sans qu'on l'ait demandé



7. Intervenir dans une conversation qui ne nous regarde pas



8. Connaître un mot mais ne pas s'en souvenir ponctuellement





Vulgaire ou non ?

Parmi les expressions vues au précédent exercice, devinez lesquelles sont utilisées dans le langage familier voire vulgaire.



Dans la vie de tous les jours !

Vous trouverez des situations de la vie courante avec lesquelles vous pouvez utiliser des expressions idiomatiques. À vous de les associer.

1. Hier soir, Mathieu et Rémi ont beaucoup bu d'alcool.

A) Ramener sa fraise

2. Elle ne pense qu'à lui depuis qu'elle l'a rencontré.

B) Poser un lapin

3. Je suis rentré plus tôt chez moi car elle n'est pas venue à notre rendez-vous.

C) Boire comme un trou

4. Mickaël est encore intervenu en réunion, il est pénible !

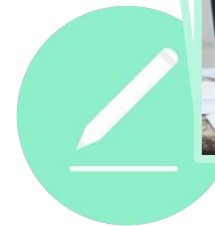
D) Avoir un coup de foudre



Une journée de travail comme une autre !

Racontez votre journée de travail à votre ami(e) en lui décrivant vos collègues, les différentes situations que vous avez vécues et les actions que vous avez réalisées.

Chère Margaux,
...





C'est à vous

Selon vous, que signifie l'expression: *il ne faut pas pousser mémé dans les orties* ?





C'est à vous



Que signifie « *crier au loup* » ?

Connaissez-vous l'origine de cette expression ?



Vos expressions les plus drôles !

Existe-t-il dans votre langue des expressions idiomatiques drôles ?

En connaissez-vous dans d'autres langues que vous connaissez ?





C'est à vous

Inventez vos propre expressions idiomatiques. Vos camarades doivent deviner ce qu'elles signifient.



il ne faut pas ...

avoir un coup
de ...

avoir la tête ...

couter...

boire comme ...

avoir un coeur
...

être à ...

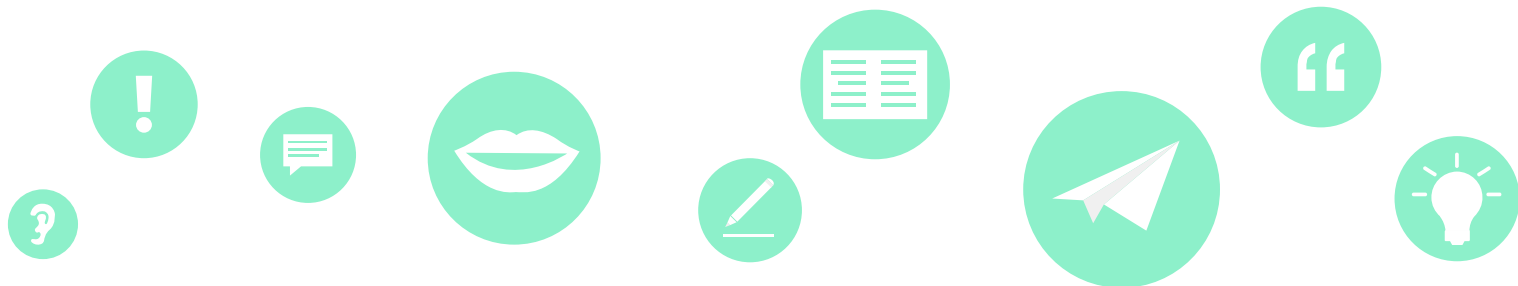


Réfléchissez aux objectifs

Revenez à la deuxième page et vérifiez si vous avez atteint les objectifs de cette leçon.

oui

non





Réfléchissez à cette leçon

Pensez à tout ce que vous avez appris dans cette leçon.
Qu'est-ce qui a été le plus difficile (activités, vocabulaire...)? et le plus facile?







Si vous avez le temps, utilisez-le pour revenir de nouveau sur les pages les plus difficiles.



Corrigés (1/2)

1 = Mickaël se prend la tête ;
2 = Ce film d'horreur m'a fait froid dans le dos ;
3 = Ce repas ne casse pas une brique ;
4 = Ce projet, c'est du gâteau !
5 = Cette nouvelle voiture m'a coûté les yeux de la tête !

Slide 14

1 = qui émeut, qui fait peur ;
2 = qui n'est pas exceptionnel ;
3 = qui énerve, qui est compliqué ;
4 = c'est facile ;
5 = qui fait très peur.

Slide 13

Image en haut à gauche ➔ avoir un poil dans la main
Image en bas à gauche ➔ être à l'ouest
Image en haut à droite ➔ Avoir deux mains gauches
Image en bas à droite ➔

Slide 10



Corrigés (2/2)

Slide 16

- 1 = j'espère que tu ne te prends pas trop la tête
- 2 = les événements récents font froid dans le dos
- 3 = Cela m'a coûté les yeux de la tête !
- 4 = C'est du gâteau !

Slide 19

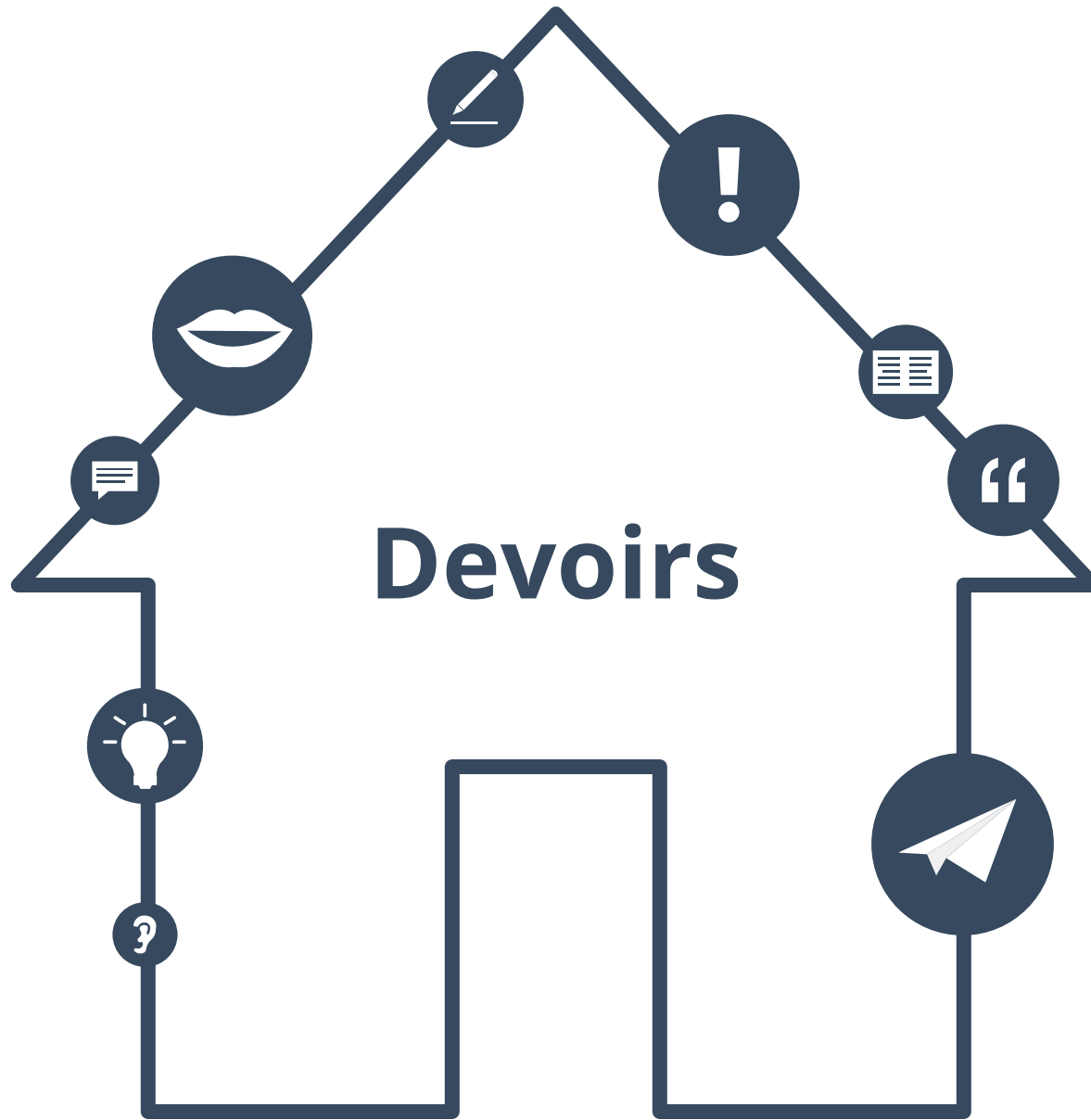
- 1 = avoir un coup de foudre ; 2 = poser un lapin ; 3 = boire comme un trou ; 4 = appeler un chat un chat ; 5 = arriver comme un cheveu sur la soupe ; 6 = ramener sa fraise ; 7 = mettre son grain de sel ; 8 = avoir sur la bout de la langue.

Slide 20

Les expressions familières et vulgaires sont Ramener sa fraise et boire comme un trou

Slide 21

- 1 → C ; 2 → D ; 3 → B ; 4 → A.





Entraînez-vous !

Complétez les phrases suivantes :

1. John est bien habillé
aujourd'hui: _____

2. Léna aura la _____
demain si elle continue à boire.

3. Audrey est distraite en ce
moment : elle est _____ !

4. Jérémy n'est pas très doué de ses
mains : on dirait qu'il a
_____ !

5. La recette du poulet Yassa n'est pas
très compliquée : c'est _____ !

6. Pour inventer l'électricité,
Thomas Edison s'est _____ la
tête.

7. Zoé a _____ un _____ à Ricardo
: il a dîné tout seul.

8. Marie a du _____ :
elle a beaucoup de travail en
retard.



Inventez de nouvelles expressions

Exemple : Il a un ours dans le ventre !

Exemple définition : il a faim, son ventre gargouille



Corrigé

- 1 = John est bien habillé aujourd'hui, il s'est mis sur son 31 !
- 2 = Léna aura la gueule de bois demain si elle continue à boire !
- 3 = Audrey est distraite en ce moment : elle est à l'ouest !
- 4 = Jérémy n'est pas très doué de ses mains : on dirait qu'il a deux mains gauches!
- 5 = La recette du poulet Yassa n'est pas très compliquée : c'est du gâteau !
- 6 = Pour inventer l'électricité, Thomas Edison s'est creusé la tête.
- 7 = Zoé a posé un lapin à Ricardo : il a dîné tout seul.
- 8 = Marie a du pain sur la planche : elle a beaucoup de travail en retard.

Slide 29



À propos de ce matériel

Pour en savoir plus:
www.lingoda.com



Ce matériel a été créé par

lingoda

et peut être utilisé gratuitement
par toute personne pour tout motif.

lingoda Qui sommes-nous ?



Pourquoi apprendre le français en ligne ?



Cours de français en groupe ou particuliers ?



Qui sont nos professeurs de français ?



Comment obtenir un certificat de français ?



Nous avons aussi un blog de langues !